hann staðfestir, til allra ríkisstjórna sérsambandsríkjanna og til þeirra ríkisstjórna annarra ríkja er þess óska.

(b) Aðalframkvæmdastjórinn skal senda tvö afrit af öllum breytingum á samningi þessum, sem hann staðfestir, til ríkisstjórna allra sérsambandsríkjanna og til ríkisstjórna annarra ríkja er þess óska.

(4) Aðalframkvæmdastjórinn skal láta skrá samning þennan hjá skrifstofu Sameinuðu þjóðanna.

(5) Aðalframkvæmdastjórinn skal tilkynna stjórnvöldum allra aðildarríkja Parísarsamningsins um vernd eignarréttinda á sviði iðnaðar um:

(i) undirritanir skv. 1. mgr.;
(ii) afhendingu fullgildingar- eða aðildarskjala til vörslu skv. 3. mgr. 9. gr.;
(iii) gildistökudag samnings þessa skv. a-lið 4. mgr. 9. gr.;
(iv) samþykkt breytinga á samningi þessum skv. 3. mgr. 8. gr.;
(v) gildistökudag slíkra breytinga;
(vi) uppsagnir sem hann hefur tekið við skv. 12. gr.

of this Act to the Governments of all countries of the Special Union and, on request, to the Government of any other country.

(b) The Director General shall transmit two copies, certified by him, of any amendment to this Act to the Governments of all countries of the Special Union and, on request, to the Government of any other country.

(4) The Director General shall register this Act with the Secretariat of the United Nations.

(5) The Director General shall notify the Governments of all countries party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property of:

(i) signatures under paragraph (1);
(ii) deposits of instruments of ratification or accession under Article 9 (3);
(iii) the date of entry into force of this Act under Article 9 (4) (a);
(iv) acceptances of amendments to this Act under Article 8 (3);
(v) the dates on which such amendments enter into force;
(vi) denunciations received under Article 12.

10. maí 1995 Nr. 9

AUGLÝSING

um Búdapestsamning um alþjóðlega viðurkenningu á innlagningu örvera til varðveislu vegna meðferðar einkaleyfamála.

Hinn 23. desember 1994 var aðalframkvæmdastjóra Alþjóðahugverkastofnunarinnar afhent aðildarskjal Íslands vegna Búdapestsamnings um alþjóðlega viðurkenningu á innlagningu örvera til varðveislu vegna meðferðar einkaleyfamála sem gerður var í Búdapest 28. apríl 1977 ásamt breytingum frá 26. september 1980. Samningurinn öðlaðist gildi að því er Ísland varðar 23. mars 1995.

Samningurinn með téðum breytingum er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, 10. maí 1995.

Halldór Ásgrímsson.

Róbert Trausti Árnason.

Fylgiskjal.

BÚDAPESTSAMNINGUR
um alþjóðlega viðurkenningu á innlagningu örvera til varðveislu vegna meðferðar einkaleyfamála

gerður í Búdapest 28. apríl 1977 ásamt breytingum frá 26. september 1980.

Inngangsorð.

1. gr.

Stofnun sambands.

Ríki þau er samningur þessi tekur til (hér eftir nefnd „aðildarríki") mynda með sér samband til að koma á alþjóðlegri viðurkenningu á innlagningu örvera til varðveislu vegna meðferðar einkaleyfamála.

2. gr.

Skilgreiningar.

Í samningi þessum og reglunum gilda eftirfarandi skilgreiningar:

(i) „einkaleyfi" merkir einkaleyfi fyrir uppfinningu, uppfinningaskírteini, smáeinkaleyfaskírteini, smáeinkaleyfi, viðbótareinkaleyfi, eða viðbótarskírteini, viðbótaruppfinningaskírteini og viðbótarskírteini fyrir smáeinkaleyfi;

(ii) „innlagning örvera" merkir, eftir því hvert samhengið er, eftirfarandi aðgerðir í samræmi við samning þennan og reglurnar: flutning örvera til alþjóðlegrar vörslustofnunar sem tekur á móti þeim og viðurkennir þær, eða varðveislu slíkra örvera hjá alþjóðlegri vörslustofnun, eða bæði slíkan flutning og slíka varðveislu;

(iii) „meðferð einkaleyfis" merkir hverskonar stjórnsýslu- eða dómsmeðferð er snertir einkaleyfisumsóknir eða einkaleyfi;

(iv) „birting vegna meðferðar einkaleyfis" merkir opinbera birtingu eða að almenningi sé veittur aðgangur að einkaleyfisumsóknum eða einkaleyfum;

(v) „milliríkjastofnun um eignarréttindi á sviði iðnaðar" merkir stofnun sem lagt hefur inn yfirlýsingu skv. 1. mgr. 9. gr.;

(vi) „skrifstofa eignarréttinda á sviði iðnaðar" merkir stjórnvald aðildarríkis eða milliríkjastofnun um eignarréttindi á sviði iðnaðar sem hefur rétt til að veita einkaleyfi;

BUDAPEST TREATY
on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure

Done at Budapest on April 28, 1977 and amended on September 26, 1980

Introductory Provisions

Article 1

Establishment of a Union

The States party to this Treaty (hereinafter called "the Contracting States") constitute a Union for the international recognition of the deposit of microorganisms for the purposes of patent procedure.

Article 2

Definitions

For the purposes of this Treaty and the Regulations:

(i) references to a "patent" shall be construed as references to patents for inventions, inventors' certificates, utility certificates, utility models, patents or certificates of addition, inventors' certificates of addition, and utility certificates of addition;

(ii) "deposit of a microorganism" means, according to the context in which these words appear, the following acts effected in accordance with this Treaty and the Regulations; the transmittal of a microorganism to an international depositary authority, which receives and accepts it, or the storage of such a microorganism by the international depositary authority, or both the said transmittal and the said storage;

(iii) "patent procedure" means any administrative or judicial procedure relating to a patent application or a patent;

(iv) "publication for the purposes of patent procedure" means the official publication, or the official laying open for public inspection, of a patent application or a patent;

(v) "intergovernmental industrial property organization" means an organization that has filed a declaration under Article 9 (1);

(vi) "industrial property office" means an authority of a Contracting State or an intergovernmental industrial property organization competent for the grant of patents;

(vii) „vörslustofnun“ merkir stofnun sem tekur á móti örverum, viðurkennir þær, hefur þær til varðveislu og lætur í té sýni af þeim;

(viii) „alþjóðleg vörslustofnun“ merkir vörslustofnun sem öðlast hefur stöðu alþjóðlegrar vörslustofnunar eins og gert er ráð fyrir í 7. gr.;

(ix) „eigandi örvera“ merkir einstakling eða lögaðila sem flytur örverur til alþjóðlegrar vörslustofnunar er tekur við þeim og viðurkennir þær. Enn fremur merkir það hvern þann er öðlast rétt fyrrgreinds einstaklings eða lögaðila;
(x) „sambandið“ merkir sambandið sem greint er frá í 1. gr.;
(xi) „þingið“ merkir þingið sem greint er frá í 10. gr.;
(xii) „stofnunin“ merkir Alþjóðahugverkastofnunina;
(xiii) „alþjóðaskrifstofa“ merkir alþjóðaskrifstofu stofnunarinnar og einnig Alþjóðaskrifstofuna um hugverkavernd (BIRPI) meðan sú stofnun er til;

(xiv) „aðalframkvæmdastjóri“ merkir aðalframkvæmdastjóra stofnunarinnar;
(xv) „reglurnar“ merkir reglurnar sem kveðið er á um í 12. gr.

I. KAFLI
Efnisákvæði.

3. gr.
Viðurkenning og gildi innlagningar örvera.

(1) (a) Aðildarríki, sem leyfa eða krefjast innlagningar örvera vegna meðferðar einkaleyfis, skulu taka til varðveislu gilda innlagningu hjá öllum alþjóðlegum vörslustofnunum. Slík viðurkenning skal fela í sér viðurkenningu á innlagningu og dagsetningu hennar í samræmi við það sem viðkomandi alþjóðleg vörslustofnun tilgreinir. Enn fremur skal í slíkri viðurkenningu felast staðfesting á að sýni sem látið er í té sé í raun og veru sýni af þeim örverum sem lagðar voru inn.

(b) Aðildarríki getur krafist afrits af vottorði sem alþjóðleg vörslustofnun gefur út fyrir innlagningu í samræmi við ákvæði a-liðar.

(2) Í málum, sem samningur þessi eða reglurnar ná yfir, er aðildarríkjum ekki heimilt að krefjast þess að farið sé að kröfum sem eru frábrugðnar eða koma til viðbótar þeim er felast í samningi þessum eða reglunum.

(vii) "depositary institution" means an institution which provides for the receipt, acceptance and storage of microorganisms and the furnishing of samples thereof;
(viii) "international depositary authority" means a depositary institution which has acquired the status of international depositary authority as provided in Article 7;
(ix) "depositor" means the natural person or legal entity transmitting a microorganism to an international depositary authority, which receives and accepts it, and any successor in title of the said natural person or legal entity;
(x) "Union" means the Union referred to in Article 1;
(xi) "Assembly" means the Assembly referred to in Article 10;
(xii) "Organization" means the World Intellectual Property Organization;
(xiii) "International Bureau" means the International Bureau of the Organization and, as long as it subsists, the United International Bureaux for the Protection of Incellectual Property (BIRPI);
(xiv) "Director General" means the Director General of the Organization;
(xv) "Regulations" means the Regulations referred to in Article 12.

CHAPTER 1
Substantive Provisions

Article 3
Recognition and Effect of the Deposit of Microorganisms

(1) (a) Contracting States which allow or require the deposit of microorganisms for the purposes of patent procedure shall recognize, for such purposes, the deposit of a microorganism with any international depositary authority. Such recognition shall include the recognition of the fact and date of the deposit as indicated by the international depositary authority as well as the recognition of the fact that what is furnished as a sample is a sample of the deposited microorganism.

(b) Any Contracting State may require a copy of the receipt of the deposit referred to in subparagraph (a), issued by the international depositary authority.
(2) As far as matters regulated in this Treaty and the Regulations are concerned, no Contracting State may require compliance with requirements different from or additional to those which are provided in this Treaty and the Regulations.

4. gr.

Nýtt innlegg.

(1) (a) Geti alþjóðleg vörslustofnun af einhverjum ástæðum ekki látið í té sýni af innlögðum örverum, sér í lagi ef:

(i) örverurnar eru ekki lengur lífvænlegar, eða

(ii) í afhendingu sýna er fólginn flutningur til annarra landa og flutningurinn eða viðtaka sýnanna erlendis er hindruð af útflutnings- eða innflutningstakmörkunum,

skal stjórnvaldið svo fljótt sem við verður komið eftir að ljóst er að það getur ekki látið sýnið í té greina eiganda örveranna frá því og geta um ástæðurnar. Eiganda örveranna skal gefinn kostur á að leggja inn nýja rækt af örverunum sem upphaflega voru lagðar inn, að uppfylltum skilyrðum þessarar málsgreinar og 2. mgr.

(b) Hið nýja innlegg skal afhent alþjóðlegu vörslustofnuninni sem örverurnar voru upphaflega lagðar inn hjá, enda sé eftirfarandi skilyrðum fullnægt:

(i) örverurnar verður að leggja inn hjá annarri alþjóðlegri vörslustofnun ef stofnunin, sem örverurnar voru upphaflega lagðar inn hjá, hefur ekki lengur stöðu alþjóðlegrar vörslustofnunar, annaðhvort hvað snertir allar tegundir örvera eða einungis hvað snertir þá tegund sem viðkomandi örverur tilheyra, eða ef alþjóðlega vörslustofnunin, sem tók við örverunum í upphafi, hættir rekstri hvað snertir viðkomandi örverur, tímabundið eða endanlega;

(ii) í þeim tilvikum sem frá er greint í iilið a-liðar er heimilt að leggja örverur inn hjá annarri alþjóðlegri vörslustofnun.

(c) Nýju innleggi skal fylgja undirrituð yfirlýsing eiganda örveranna þar sem fram kemur að hinar innlögðu örverur séu sömu tegundar og þær sem upphaflega voru lagðar inn. Séu bornar brigður á staðhæfingar eiganda örveranna skal sönnunarbyrðin ráðast af þeim lögum sem við eiga.

(d) Að uppfylltum skilyrðum í a- til c-liðar og e-liðar skal farið með hið nýja innlegg eins og það hafi borist sama dag og upphaflega innleggið, að því tilskildu að örverurnar hafi verið lífvænlegar samkvæmt öllum undanfarandi yfirlýsingum um lífvænleika örveranna sem upphaflega voru lagðar inn, að nýja innleggið hafi borist innan þriggja mánaða frá þeim degi er

Article 4

New Deposit

(1) (a) Where the international depositary authority cannot furnish samples of the deposited microorganism for any reason, in particular,

(i) where such microorganism is no longer viable, or

(ii) where the furnishing of samples would require that they be sent abroad and the sending or the receipt of the samples abroad is prevented by export or import restrictions,

that authority shall, promptly after having noted its inability to furnish samples, notify the depositor of such inability, indicating the cause thereof, and the depositor, subject to paragraph (2) and as provided in this paragraph, shall have the right to make a new deposit of the microorganism which was originally deposited.

(b) The new deposit shall be made with the international depositary authority with which the original deposit was made, provided that:

(i) it shall be made with another international depositary authority where the institution with which the original deposit was made has ceased to have the status of international depositary authority, either entirely or in respect of the kind of microorganism to which the deposited microorganism belongs, or where the international depositary authority with which the original deposit was made discontinues, temporarily or definitively, the performance of its functions in respect of deposited microorganisms;

(ii) it may be made with another international depositary authority in the case referred to in subparagraph (a) (ii).

(c) Any new deposit shall be accompanied by a statement signed by the depositor alleging that the newly deposited microorganism is the same as that originally deposited. If the allegation of the depositor is contested, the burden of proof shall be governed by the applicable law.

(d) Subject to subparagraphs (a) to (c) and (e), the new deposit shall be treated as if it had been made on the date on which the original deposit was made where all the preceding statements concerning the viability of the originally deposited microorganism indicated that the microorganism was viable and where the new deposit was made within three months after the

eiganda örveranna barst tilkynningin sem frá er greint í a-lið.

(e) Þar sem i-liður b-liðar á við og ef eiganda örvera berst ekki tilkynningin sem frá er greint í a-lið innan sex mánaða frá þeim degi er endalok, takmörkun eða stöðvun rekstrar samkvæmt því sem fram kemur í i-lið b-liðar var birt af alþjóðaskrifstofunni skal þriggja mánaða fresturinn, sem frá er greint í d-lið, talinn frá dagsetningu áðurnefndrar birtingar.

(2) Réttur sá sem frá er greint í a-lið 1. mgr. fellur niður ef innlagðar örverur hafa verið fluttar til annarrar alþjóðlegrar vörslustofnunar og endurnýjast ekki meðan sú stofnun er í aðstöðu til að láta af hendi sýni þeirra örvera.

date on which the depositor received the notification referred to in subparagraph (a).

(e) Where subparagraph (b) (i) applies and the depositor does not receive the notification referred to in subparagraph (a) within six months after the date on which the termination, limitation or discontinuance referred to in subparagraph (b) (i) was published by the International Bureau, the three-month time limit referred to in subparagraph (d) shall be counted from the date of the said publication.

(2) The right referred to in paragraph (l) (a) shall not exist where the deposited microorganism has been transferred to another international depositary authority as long as that authority is in a position to furnish samples of such microorganism.

5. gr.

Takmarkanir á útflutningi og innflutningi.

Hvert aðildarríki viðurkennir mikilvægi þess að ef og að því marki sem útflutningur og innflutningur tiltekinna örvera er takmörkunum háður í ríkinu skuli slíkar takmarkanir aðeins eiga við um innlagðar örverur eða örverur sem fyrirhugað er að leggja inn samkvæmt samningi þessum þegar þær eru nauðsynlegar með tilliti til þjóðaröryggis eða af heilbrigðis- eða umhverfisástæðum.

Article 5

Export and Import Restrictions

Each Contracting State recognizes that it is highly desirable that, if and to the extent to which the export from or import into its territory of certain kinds of microorganisms is restricted, such restriction should apply to microorganisms deposited, or destined for deposit, under this Treaty only where the restriction is necessary in view of national security or the dangers for health or the environment.

6. gr.

Staða alþjóðlegrar vörslustofnunar.

(1) Skilyrði fyrir því að vörslustofnun öðlist stöðu alþjóðlegrar vörslustofnunar er að hún hafi aðsetur í aðildarríki og njóti þeirrar ábyrgðar sem aðildarríkið veitir um að stofnunin standist og muni standast kröfur þær sem settar eru fram í 2. mgr. Einnig geta milliríkjastofnanir um eignaréttindi á sviði iðnaðar veitt slíkar ábyrgðir. Þegar þannig háttar til verður vörslustofnunin að hafa aðsetur á yfirráðasvæði ríkis sem á aðild að viðkomandi stofnun.

(2) Til að geta starfað sem alþjóðleg vörslustofnun verður vörslustofnun að:

(i) hafa viðvarandi rekstur;

(ii) hafa yfir að ráða nauðsynlegum mannafla og aðstöðu, svo sem fyrir er mælt í reglunum, til að uppfylla vísindalegar og stjórnunarlegar skyldur sínar samkvæmt samningi þessum;

(iii) vera óhlutdræg og gæta hlutleysis;

Article 6

Status of International Depositary Authority

(1) In order to qualify for the status of international depositary authority, any depositary institution must be located on the territory of a Contracting State and must benefit from assurances furnished by that State to the effect that the said institution complies and will continue to comply with the requirements specified in paragraph (2). The said assurances may be furnished also by an intergovernmental industrial property organization; in that case, the depositary institution must be located on the territory of a State member of the said organization.

(2) The depositary institution must, in its capacity of international depositary authority:

(i) have a continuous existence;

(ii) have the necessary staff and facilities, as prescribed in the Regulations, to perform its scientific and administrative tasks under this Treaty;

(iii) be impartial and objective;

(iv) vera reiðubúin að taka á móti örverum til varðveislu samkvæmt sömu skilyrðum fyrir alla eigendur örvera;

(v) samþykkja að taka til varðveislu annaðhvort allar eða einungis tilteknar tegundir örvera, ganga úr skugga um lífvænleika þeirra og geyma þær, svo sem fyrir er mælt í reglunum;

(vi) gefa út vottorð til eigenda örvera svo og staðfestingu, ef óskað er, um lífvænleika, svo sem fyrir er mælt í reglunum;

(vii) uppfylla kröfur um þagnarskyldu hvað viðkemur innlögðum örverum, svo sem fyrir er mælt í reglunum;

(viii) láta í té sýni af innlögðum örverum í samræmi við skilyrði sem sett eru í reglunum og með þeim aðferðum sem þar er lýst.

(3) Reglurnar skulu kveða á um ráðstafanir sem gripið skal til:

(i) ef alþjóðleg vörslustofnun hættir, tímabundið eða endanlega, að sinna verkefnum sínum í sambandi við innlagðar örverur eða neitar að samþykkja einhverjar tegundir örvera sem henni ber þó að taka gildar samkvæmt þeim ábyrgðum sem veittar hafa verið;

(ii) ef alþjóðleg vörslustofnun hættir störfum eða starfssvið hennar er þrengt.

(iv) be available, for the purposes of deposit, to any depositor under the same conditions;

(v) accept for deposit any or certain kinds of microorganisms, examine their viability and store them, as prescribed in the Regulations;

(vi) issue a receipt to the depositor, and any required viability statement, as prescribed in the Regulations;

(vii) comply, in respect of the deposited microorganisms, with the requirement of secrecy, as prescribed in the Regulations;

(viii) furnish samples of any deposited microorganism under the conditions and in conformity with the procedure prescribed in the Regulations.

(3) The Regulations shall provide the measures to be taken:

(i) where an international depositary authority discontinues, temporarily or definitively, the performance of its functions in respect of deposited microorganisms or refuses to accept any of the kinds of microorganisms which it should accept under the assurances furnished;

(ii) in case of the termination or limitation of the status of international depositary authority of an international depositary authority.

7. gr.

Skilyrði fyrir stöðu alþjóðlegrar vörslustofnunar.

(1) (a) Vörslustofnun skal öðlast stöðu alþjóðlegrar vörslustofnunar með þeim hætti að aðildarríkið á því svæði sem vörslustofnunin hefur aðsetur sitt á beinir um það skriflegu erindi til aðalframkvæmdastjórans. Erindinu skal fylgja ábyrgðaryfirlýsing til staðfestingar á að stofnunin standist og muni standast kröfur þær sem settar eru fram í 2. mgr. 6. gr. Slíka stöðu er einnig hægt að öðlast með því að milliríkjastofnanir um eignarréttindi á sviði iðnaðar sendi frá sér skriflegt erindi um það, stílað á aðalframkvæmdastjórann, ásamt ofangreindri yfirlýsingu.

(b) Í erindinu skulu enn fremur koma fram upplýsingar um vörslustofnunina eins og mælt er fyrir í reglunum og er einnig hægt að láta

Article 7

Acquisition of the Status of International Depositary Authority

(1) (a) A depositary institution shall acquire the status of international depositary authority by virtue of a written communication addressed to the Director General by the Contracting State on the territory of which the depositary institution is located and including a declaration of assurances to the effect that the said institution complies and will continue to comply with the requirements specified in Article 6 (2). The said status may be acquired also by virtue of a written communication addressed to the Director General by an intergovernmental industrial property organization and including the said declaration.

(b) The communication shall also contain information on the depositary institution as provided in the Regularions and may indi-

koma fram á hvaða degi stofnun alþjóðlegrar vörslustofnunar á að taka gildi.

(2) (a) Telji aðalframkvæmdastjórinn að erindinu fylgi staðfesting eins og til er ætlast og að tekið hafi verið við öllum gögnum skal Alþjóðaskrifstofan birta erindið án tafar.

(b) Alþjóðleg vörslustofnun telst öðlast stöðu sem slík á birtingardegi erindisins eða, ef dagsetning hefur verið tilgreind skv. b-lið 1. mgr. og sú dagsetning er síðar en birtingardagur erindisins, þá frá þeim degi.

(3) Nánar er kveðið á um meðferðina skv. 1. og 2. mgr. í reglunum.

8. gr.

Lyktir og skerðing á stöðu alþjóðlegrar vörslustofnunar.

(1) (a) Aðildarríkin, hvert um sig, eða milliríkjastofnun um eignarréttindi á sviði iðnaðar geta lagt fram beiðni um að þingið samþykki að starfrækslu vörslustofnunar sem alþjóðlegrar vörslustofnunar verði hætt eða að starfssvið hennar verði takmarkað við tilgreindar tegundir örvera með þeim rökum að ekki hafi verið farið að eða að hætt hafi verið að fara að skilyrðum sem greinir í 6. gr. Hins vegar geta hvorki aðildarríki né milliríkjastofnanir um eignarréttindi á sviði iðnaðar sett fram slíka beiðni varðandi alþjóðlega vörslustofnun sem það eða þau hafa gefið yfirlýsingu um í samræmi við a-lið 1. mgr. 7. gr.

(b) Áður en aðildarríki eða milliríkjastofnun um eignarréttindi á sviði iðnaðar setur fram beiðni skv. a-lið skal, með milligöngu aðalframkvæmdastjórans, gera því aðildarríki eða þeirri milliríkjastofnun um eignarréttindi á sviði iðnaðar, sem sendi frá sér erindið sem vísað er til í 1. mgr. 7. gr., kunnar ástæðurnar fyrir hinni áformuðu beiðni svo að ríkið eða stofnunin geti, innan sex mánaða frá dagsetningu fyrrnefndrar tilkynningar, gripið til viðeigandi ráðstafana til að komist verði hjá að setja fram hina áformuðu beiðni.

(c) Ef þingið telur beiðnina byggða á fullgildum rökum skal það ákveða að bundinn verði endir á stöðu stofnunar, er um ræðir í a-lið, sem alþjóðlegrar vörslustofnunar, eða að starfssvið hennar verði takmarkað við ákveðnar tegundir örvera. Til að ákvörðun þingsins nái fram að

cate the date on which the status of international depositary authority should take effect.

(2) (a) If the Director General finds that the communication includes the required declaration and that all the required information has been received, the communication shall be promptly published by the International Bureau.

(b) The status of international depositary authority shall be acquired as from the date of publication of the communication or, where a date has been indicated under paragraph (l) (b) and such date is later than the date of publication of the communication, as from such date.

(3) The details of the procedure under paragraphs (1) and (2) are provided in the Regulations.

Article 8

Termination and Limitation of the Status of International Depositary Authority

(1) (a) Any Contracting State or any intergovernmental industrial property organization may request the Assembly to terminate, or to limit to certain kinds of microorganisms, any authority's status of international depositary authority on the ground that the requirements specified in Article 6 have not been or are no longer complied with. However, such a request may not be made by a Contracting State or intergovernmental industrial property organization in respect of an international depositary authority for which it has made the declaration referred to in Article 7 (1) (a).

(b) Before making the request under subparagraph (a), the Contracting State or the intergovernmental industrial property organization shall, through the intermediary of the Director General, notify the reasons for the proposed request to the Contracting State or the intergovernmental industrial property organization which has made the communication referred to in Article 7 (1) so that that State or organization may, within six months from the date of the said notification, take appropriate action to obviate the need for making the proposed request.

(c) Where the Assembly finds that the request is well founded, it shall decide to terminate, or to limit to certain kinds of microorganisms, the status of international depositary authority of the authority referred to in subparagraph (a). The decision of the Assembly

ganga verður hún að styðjast við tvo þriðju hluta greiddra atkvæða.

(2) (a) Aðildarríki eða milliríkjastofnanir um eignarréttindi á sviði iðnaðar geta, ef þau hafa sett fram yfirlýsingu eins og um er getið í a-lið 1. mgr. 7. gr., tekið aftur yfirlýsingu sína með erindi sem beint er til aðalframkvæmdastjórans, annaðhvort að öllu leyti eða aðeins að því er varðar tilgreindar tegundir örvera. Þetta skulu framangreindir aðilar gera, hvað sem öðru líður, ef ábyrgðir þeirra eiga, að einhverju eða öllu leyti, ekki lengur við.

(b) Slíkt erindi skal, ef það á við um alla yfirlýsinguna, fela í sér að stöðu stofnunar sem alþjóðlegrar vörslustofnunar sé lokið frá þeim degi sem reglurnar kveða á um. Ef erindið lýtur aðeins að tilgreindum tegundum örvera skal það fela í sér skerðingu í samræmi við það.

(3) Nánar er kveðið á um meðferðina skv. 1. og 2. mgr. í reglunum.

shall require that a majority of two-thirds of the votes cast be in favour of the request.

(2) (a) The Contracting State or intergovernmental industrial property organization having made the declaration referred to in Article 7 (l) (a) may, by a communication addressed to the Director General, withdraw its declaration either entirely or in respect only of certain kinds of microorganisms and in any event shall do so when and to the extent that its assurances are no longer applicable.

(b) Such a communication shall, from the date provided for in the Regulations, entail, where it relates to the entire declaration, the termination of the status of international depositary authority or, where it relates only to certain kinds of microorganisms, a corresponding limitation of such status.

(3) The details of the procedure under paragraphs (1) and (2) are provided in the Regulations.

9. gr.

Milliríkjastofnanir um eignarréttindi á sviði iðnaðar.

(1) (a) Milliríkjastofnanir, sem fjöldi ríkja hefur falið að veita svæðisbundin einkaleyfi, geta, ef svo hagar til að öll aðildarríkin eru aðilar að Alþjóðasambandinu (Parísarsambandinu) um vernd eignarréttinda á sviði iðnaðar, lagt inn hjá aðalframkvæmdastjóranum yfirlýsingu um að þær samþykki það form viðurkenningar sem tilgreint er í a-lið 1. mgr. 3. gr., þær skyldur varðandi kröfurnar sem um er getið í 2. mgr. 3. gr., svo og allt það sem hljótast kann af ákvæðum samnings þessa og reglnanna og við á um milliríkjastofnanir um eignarréttindi á sviði iðnaðar. Ef yfirlýsingin, sem frá er greint í setningunni hér að framan, er lögð inn áður en samningurinn öðlast gildi skv. 1. mgr. 16. gr. skal hún öðlast gildi á fyrrnefndum gildistökudegi. Ef áðurnefnd yfirlýsing er lögð inn eftir gildistökuna skal hún öðlast gildi þremur mánuðum eftir afhendingu eða seinna hafi annarrar dagsetningar verið getið í yfirlýsingunni. Í síðara tilvikinu skal yfirlýsingin öðlast gildi á þeim degi sem þannig er tilgreindur.

(b) Fyrrnefndar stofnanir skulu hafa þann rétt sem kveðið er á um í b-lið 1. mgr. 3. gr.

(2) Ef einhver ákvæði samnings þessa eða reglnanna er snerta milliríkjastofnanir um eignarréttindi á sviði iðnaðar eru endurskoðuð eða

Article 9

Intergovernmental Industrial Property Organizations

(l) (a) Any intergovernmental organization to which several States have entrusted the task of granting regional patents and of which all the member States are members of the International (Paris) Union for the Protection of Industrial Property may file with the Director General a declaration that it accepts the obligation of recognition provided for in Article 3 (l) (a), the obligation concerning the requirements referred to in Article 3 (2) and all the effects of the provisions of this Treaty and the Regulations applicable to intergovernmental industrial property organizations. If filed before the entry into force of this Treaty according to Article 16 (1), the declaration referred to in the preceding sentence shall become effective on the date of the said entry into force. If filed after such entry into force, the said declaration shall become effective three months after its filing unless a later date has been indicated in the declaration. In the latter case, the declaration shall take effect on the date thus indicated.

(b) The said organization shall have the right provided for in Article 3 (1) (b).

(2) Where any provision of this Treaty or of the Regulations affecting intergovernmental industrial property organizations is revised or amend-

þeim er breytt geta milliríkjastofnanir um eignarréttindi á sviði iðnaðar afturkallað yfirlýsingu þá sem getið er um í 1. mgr. með tilkynningu, stílaðri á aðalframkvæmdastjórann. Afturköllunin skal taka gildi:

(i) á gildistökudegi endurskoðaðra eða breyttra ákvæða ef tilkynningin hefur borist fyrir þann dag;

(ii) á þeim degi sem tilgreindur er í tilkynningunni ef hún hefur borist eftir þann dag sem fram kemur í i-lið eða, ef enginn dagur er tilgreindur í tilkynningunni, þremur mánuðum eftir að tilkynningin berst.

(3) Auk þess tilviks sem nefnt er í 2. mgr. geta milliríkjastofnanir um eignarréttindi á sviði iðnaðar afturkallað yfirlýsingu sína sem nefnd er í a-lið 1. mgr. með tilkynningu til aðalframkvæmdastjórans. Afturköllunin skal taka gildi tveimur árum eftir að aðalframkvæmdastjórinn hefur tekið við tilkynningunni. Ekki skal tekið við tilkynningu um afturköllun samkvæmt þessari málsgrein fyrr en að liðnum fimm árum frá því að yfirlýsingin tók gildi.

(4) Nú sendir milliríkjastofnun um eignarréttindi á sviði iðnaðar, sem hefur sent frá sér erindi samkvæmt ákvæðum 1. mgr. 7. gr. er leitt hefur til þess að vörslustofnun hefur öðlast stöðu alþjóðlegrar vörslustofnunar, frá sér tilkynningu um afturköllun eins og lýst er í 2. eða 3. mgr. og skal þá slíkri stöðu lokið einu ári eftir þann dag er aðalframkvæmdastjóranum berst afturköllunartilkynningin.

(5) Ekki er hægt að gefa út yfirlýsingu eins og frá er greint í a-lið 1. mgr., tilkynningu um afturköllun skv. 2. eða 3. mgr., ábyrgðir sem veittar eru samkvæmt 2. málslið 1. mgr. 6. gr., og innifaldar eru í yfirlýsingu sem gerð hefur verið í samræmi við a-lið 1. mgr. 7. gr., beiðni sem sett er fram skv. 1. mgr. 8. gr. né erindi um afturköllun eins og lýst er í 2. mgr. 8. gr., nema æðsta stjórn viðkomandi milliríkjastofnunar um eignarréttindi á sviði iðnaðar hafi samþykkt það fyrirfram og án fyrirvara þar sem öll aðildarríki samtakanna eiga aðild að æðstu stjórn og ákvarðanir hennar eru teknar af opinberum fulltrúum ríkisstjórna slíkra ríkja.

ed, any intergovernmental industrial property organization may withdraw its declaration referred to in paragraph (1) by notification addressed to the Director General. The withdrawal shall take effect:

(i) where the notification has been received before the date on which the revision or amendment enters into force, on that date;

(ii) where the notification has been received after the date referred to in (i), on the date indicated in the notification or, in the absence of such indication, three months after the date on which the notification was received.

(3) In addition to the case referred to in paragraph (2), any intergovernmental industrial property organization may withdraw its declaration referred to in paragraph (1) (a) by notification addressed to the Director General. The withdrawal shall take effect two years after the date on which the Director General has received the notification. No notification of withdrawal under this paragraph shall be receivable during a period of five years from the date on which the declaration took effect.

(4) The withdrawal referred to in paragraph (2) or (3) by an intergovernmental industrial property organization whose communication under Article 7 (1) has led to the acquisition of the status of international depositary authority by a depositary institution shall entail the termination of such status one year after the date on which the Director General has received the notification of withdrawal.

(5) Any declaration referred to in paragraph (l) (a), notification of withdrawal referred to in paragraph (2) or (3), assurances furnished under Article 6 (l), second sentence, and included in a declaration made in accordance with Article 7 (1) (a), request made under Article 8 (1) and communication of withdrawal referred to in Article 8 (2) shall require the express previous approval of the supreme governing organ of the intergovernmental industrial property organization whose members are all the States members of the said organization and in which decisions are made by the official representatives of the governments of such States.

II. KAFLI
Stjórnunarákvæði.

10. gr.
Þingið.

(1) (a) Aðildarríkin mynda þingið.

(b) Hvert aðildarríki skal eiga einn fulltrúa á þinginu og getur hann haft sér til fulltingis varafulltrúa, ráðgjafa og sérfræðinga.

(c) Sérhver milliríkjastofnun um eignarréttindi á sviði iðnaðar skal eiga sérstakan áheyrnarfulltrúa á fundum þingsins svo og í öllum nefndum og vinnuhópum sem þingið stofnar.

(d) Ríkjum, sem ekki eiga aðild að sambandinu en eru aðilar að stofnuninni eða Alþjóðasambandinu (Parísarsambandinu) um vernd eignarréttinda á sviði iðnaðar, svo og milliríkjastofnun sem sérhæfð er á sviði einkaleyfa, þó ekki milliríkjastofnun um eignarréttindi á sviði iðnaðar eins og hún er skilgreind í v-lið 2. gr., skal heimilt að eiga áheyrnarfulltrúa á fundum þingsins og einnig, ef þingið ákveður svo, á fundum nefnda eða vinnuhópa sem þingið hefur skipað.

(2) (a) Þingið skal:

(i) fjalla um öll málefni er varða rekstur og þróun sambandsins svo og framkvæmd samnings þessa;

(ii) neyta réttinda sem því eru sérstaklega veitt og sinna verkefnum sem því eru sérstaklega falin samkvæmt samningnum;

(iii) veita aðalframkvæmdastjóranum fyrirmæli varðandi undirbúning endurskoðunarráðstefna;

(iv) endurskoða og samþykkja skýrslur og störf aðalframkvæmdastjórans er varða sambandið og gefa honum öll nauðsynleg fyrirmæli varðandi málefni sem heyra undir sambandið;

(v) stofna nefndir og vinnuhópa sem það álítur að gagnist starfsemi sambandsins;

(vi) ákveða, sbr. þó ákvæði d-liðar 1. mgr., hvaða ríki önnur en aðildarríkin, hvaða milliríkjastofnanir aðrar en milliríkjastofnanir um eignarréttindi á sviði iðnaðar, eins og þær er skilgreindar í v-lið 2. gr., og hvaða alþjóðleg óháð félagasamtök skuli hafa heimild til að eiga áheyrnarfulltrúa á fundum þess og að hvaða marki alþjóðlegum vörslustofnunum skuli heimilt að eiga áheyrnarfulltrúa á fundum þess;

CHAPTER II
Administrative Provisions

Article 10
Assembly

(1) (a) The Assembly shall consist of the Contracting States.

(b) Each Contracting State shall be represented by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors, and experts.

(c) Each intergovernmental industrial property organization shall be represented by special observers in the meetings of the Assembly and any committee and working group established by the Assembly.

(d) Any State not member of the Union which is a member of the Organization or of the International (Paris) Union for the Protection of Industrial Property and any intergovernmental organization specialized in the field of patents other than an intergovernmental industrial property organization as defined in Article 2(v) may be represented by observers in the meetings of the Assembly and, if the Assembly so decides, in the meetings of any committee or working group established by the Assembly.

(2) (a) The Assembly shall:

(i) deal with all matters concerning the maintenance and development of the Union and the implementation of this Treaty;

(ii) exercise such rights and perform such tasks as are specially conferred upon it or assigned to it under this Treaty;

(iii) give directions to the Director General concerning the preparations for revision conferences;

(iv) review and approve the reports and activities of the Director General concerning the Union, and give him all necessary instructions concerning matters within the competence of the Union;

(v) establish such committees and working groups as it deems appropriate to facilitate the work of the Union;

(vi) determine, subject to paragraph (1) (d), which States other than Contracting States, which intergovernmental organizations other than intergovernmental industrial property organizations as defined in Article 2 (v) and which international non-governmental organizations shall be admitted to its meetings as observers and to what extent international depositary authorities shall be admitted to its meetings as observers;

(vii) gera aðrar viðeigandi ráðstafanir til að ná fram markmiðum sambandsins;

(viii) sinna öðrum verkefnum sem við eiga samkvæmt samningi þessum.

(b) Að því er varðar mál, er önnur sambönd sem stjórnað er af stofnuninni láta til sín taka, skal þingið taka ákvarðanir að fengnu áliti samhæfingarnefndar stofnunarinnar.

(3) Hver fulltrúi kemur einungis fram fyrir hönd eins ríkis og greiðir atkvæði aðeins fyrir það.

(4) Hvert aðildarríki hefur yfir einu atkvæði að ráða.

(5) (a) Fundur telst ályktunarhæfur ef helmingur aðildarríkja á þar fulltrúa.

(b) Þótt fundur teljist ekki ályktunarhæfur má þingið taka ákvarðanir en þær skulu þó ekki öðlast gildi, nema um sé að ræða ákvarðanir um starfsreglur þingsins, fyrr en nauðsynlegur meirihluti liggur fyrir eftir bréflega atkvæðagreiðslu eins og gert er ráð fyrir í reglunum.

(6) (a) Til að ákvarðanir nái fram að ganga þarf meirihluta greiddra atkvæða, sjá þó c-lið 1. mgr. 8. gr., 4. mgr. 12. gr. og b-lið 2. mgr. 14. gr.

(b) Hjáseta telst ekki vera greitt atkvæði.

(7) (a) Þingið skal koma saman annað hvert almanaksár til reglulegs þinghalds samkvæmt boði aðalframkvæmdastjórans og er æskilegt að það gerist samtímis og á sama stað og allsherjarþing Alþjóðahugverkastofnunarinnar kemur saman.

(b) Þingið skal koma saman til aukafundar þegar aðalframkvæmdastjórinn kallar það saman, annaðhvort að eigin frumkvæði eða samkvæmt beiðni eins fjórða hluta aðildarríkjanna.

(8) Þingið setur sér starfsreglur.

(vii) take any other appropriate action designed to further the objectives of the Union;

(viii) perform such other functions as are appropriate under this Treaty.

(b) With respect to matters which are of interest also to other Unions administered by the Organization, the Assembly shall make its decisions after having heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(3) A delegate may represent, and vote in the name of, one State only.

(4) Each Contracting State shall have one vote.

(5) (a) One-half of the Contracting States shall constitute a quorum.

(b) In the absence of the quorum, the Assembly may make decisions but, with the exception of decisions concerning its own procedure, all such decisions shall take effect only if the quorum and the required majority are attained through voting by correspondence as provided in the Regulations.

(6) (a) Subject to Articles 9 (l) (c), 12 (4) and 14 (2) (b), the decisions of the Assembly shall require a majority of the votes cast.

(b) Abstentions shall not be considered as votes.

(7) (a) The Assembly shall meet once in every second calendar year in ordinary session upon convocation by the Director General, preferably during the same period and at the same place as the General Assembly of the Organization.

(b) The Assembly shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, either on his own initiative or at the request of one fourth of the Contracting States.

(8) The Assembly shall adopt its own rules of procedure.

11. gr.
Alþjóðaskrifstofan.

(1) Alþjóðaskrifstofan skal:

(i) annast stjórnsýslu sambandsins, sér í lagi þau atriði er henni hafa sérstaklega verið falin samkvæmt samningi þessum og reglunum eða samkvæmt ákvörðunum þingsins;

(ii) útvega starfsaðstöðu fyrir endurskoðunarráðstefnur, þingið, nefndir og vinnuhópa sem þingið hefur skipað, og hvers

Article 11
International Bureau

(1) The International Bureau shall:

(i) perform the administrative tasks concerning the Union, in particular such tasks as are specifically assigned to it under this Treaty and the Regulations or by the Assembly;

(ii) provide the secretariat of revision conferences, of the Assembly, of committees and working groups established by the

konar aðra fundi sem aðalframkvæmdastjórinn kallar til og sem fjalla um málefni er varða sambandið.

(2) Aðalframkvæmdastjórinn skal vera aðalstjórnandi sambandsins og kemur fram fyrir þess hönd.

(3) Aðalframkvæmdastjórinn skal kalla til allra funda er fjalla skulu um mál er varða sambandið.

(4) (a) Aðalframkvæmdastjórinn og starfsfólk er hann tilnefnir skulu, án atkvæðisréttar, taka þátt í öllum fundum þingsins, fundum nefnda og vinnuhópa sem þingið hefur skipað svo og öllum öðrum fundum sem aðalframkvæmdastjórinn kallar til og fjalla um málefni er varða sambandið.

(b) Aðalframkvæmdastjórinn eða starfsmaður, tilnefndur af honum, skal í krafti embættis síns vera ritari þingsins, nefndanna, vinnuhópanna og annarra funda sem frá er greint í alið.

(5) (a) Aðalframkvæmdastjórinn skal undirbúa endurskoðunarráðstefnur samkvæmt fyrirmælum þingsins.

(b) Aðalframkvæmdastjóranum er heimilt að hafa samráð við milliríkjastofnanir og alþjóðleg óháð félagasamtök vegna undirbúnings endurskoðunarráðstefna.

(c) Aðalframkvæmdastjórinn og einstakingar, sem hann tilnefnir, skulu taka þátt í umræðum á endurskoðunarráðstefnum, án atkvæðisréttar.

(d) Aðalframkvæmdastjórinn eða starfsmaður, sem hann tilnefnir, skal í krafti embættis síns vera ritari á endurskoðunarráðstefnum.

Assembly, and of any other meeting convened by the Director General and dealing with matters of concern to the Union.

(2) The Director General shall be the chief executive of the Union and shall represent the Union.

(3) The Director General shall convene all meetings dealing with matters of concern to the Union.

(4) (a) The Director General and any staff member designated by him shall participate, without the right to vote, in all meetings of the Assembly, the committees and working groups established by the Assembly, and any other meeting convened by the Director General and dealing with matters of concern to the Union.

(b) The Director General, or a staff member designated by him, shall be ex officio secretary of the Assembly, and of the committees, working groups and other meetings referred to in subparagraph (a).

(5) (a) The Director General shall, in accordance with the directions of the Assembly, make the preparations for revision conferences.

(b) The Director General may consult with intergovernmental and international non-governmental organizations concerning the preparations for revision conferences.

(c) The Director General and persons designated by him shall take part, without the right to vote, in the discussions at revision conferences.

(d) The Director General, or a staff member designated by him, shall be ex officio secretary of any revision conference.

12. gr.

Reglur.

(1) Í reglunum er kveðið á um:

(i) málefni þar sem samningur þessi vísar berum orðum til reglnanna eða gerir það að skilyrði að þær gildi um eða skuli gilda um;

(ii) stjórnsýslukröfur, málefni eða -aðferðir;

(iii) einstök atriði sem að gagni mega koma við framkvæmd samnings þessa.

(2) Reglurnar sem settar eru samtímis samningi þessum eru í viðaukum hans.

(3) Þingið hefur heimild til að breyta reglunum.

(4) (a) Til að breytingar á reglunum nái fram að ganga þarf tvo þriðju hluta greiddra atkvæða, sbr. þó b-lið.

Article 12

Regulations

(1) The Regulations provide rules concerning:

(i) matters in respect of which this Treaty expressly refers to the Regulations or expressly provides that they are or shall be prescribed;

(ii) any administrative requirements, matters or procedures;

(iii) any details useful in the implementation of this Treaty.

(2) The Regulations adopted at the same time as this Treaty are annexed to this Treaty.

(3) The Assembly may amend the Regulations.

(4) (a) Subject to subparagraph (b), adoption of any amendment of the Regulations shall require two thirds of the votes cast.

(b) Til að breytingar er varða afhendingu örverusýna af hálfu alþjóðlegrar vörslustofnunar nái fram að ganga er það skilyrði að ekkert aðildarríki greiði atkvæði gegn breytingartillögunni.
(5) Ef í ljós kemur að ákvæði samnings þessa og reglnanna stangast á skulu ákvæði samningsins gilda.

(b) Adoption of any amendment concerning the furnishing of samples of deposited microorganisms by the international depositary authorities shall require that no Contracting State vote against the proposed amendment.
(5) In the case of conflict between the provisions of this Treaty and those of the Regulations, the provisions of this Treaty shall prevail.

III. KAFLI
Endurskoðun og breytingar.

13. gr.
Endurskoðun samningsins.

(1) Heimilt er að endurskoða samning þennan öðru hverju á ráðstefnum aðildarríkjanna.
(2) Þingið tekur ákvörðun um hvort efna skuli til endurskoðunarráðstefna.
(3) Hægt er að gera breytingar á 10. og 11. gr. hvort sem er á endurskoðunarráðstefnu eða skv. 14. gr.

CHAPTER III
Revision and Amendment

Article 13
Revision of the Treaty

(1) This Treaty may be revised from time to time by conferences of the Contracting States.
(2) The convocation of any revision conference shall be decided by the Assembly.
(3) Articles 10 and 11 may be amended either by a revision conference or according to Article 14.

14. gr.
Breytingar á einstökum ákvæðum samningsins.

(1) (a) Tillögur samkvæmt þessari grein um breytingar á 10. og 11. gr. mega koma frá sérhverju aðildarríki eða frá aðalframkvæmdastjóranum.
(b) Aðalframkvæmdastjórinn skal tilkynna aðildarríkjunum um slíkar tillögur með að minnsta kosti sex vikna fyrirvara áður en um þær er fjallað á þinginu.
(2) (a) Breytingar á greinunum, sem vísað er til í 1. mgr., skulu samþykktar af þinginu.

(b) Til breytinga á 10. gr. þarf fjóra fimmtu hluta greiddra atkvæða; samþykki á breytingum á 11. gr. þarf þrjá fjórðu hluta greiddra atkvæða.
(3) (a) Breytingar á greinunum, sem frá er greint í 1. mgr., skulu öðlast gildi einum mánuði eftir að skriflegar tilkynningar um að þær hafi verið samþykktar í samræmi við stjórnskipulega málsmeðferð þeirra hafa borist aðalframkvæmdastjóranum frá þremur fjórðu hlutum þeirra ríkja sem voru aðilar að samningnum er þingið samþykkti breytingarnar.
(b) Þegar breytingar á áðurnefndum greinum hafa hlotið slíkt samþykki eru þær bindandi fyrir öll aðildarríki sem voru orðin aðilar þegar þingið samþykkti þær, að því tilskildu að breytingar, sem hafa í för með sér fjárhagslegar skuldbindingar fyrir framangreind aðildarríki eða auka slíkar skuldbindingar, eru einungis

Article 14
Amendment of Certain Provisions of the Treaty

(1) (a) Proposals under this Article for the amendment of Articles 10 and 11 may be initiated by any Contracting State or by the Director General.
(b) Such proposals shall be communicated by the Director General to the Contracting States at least six months in advance of their consideration by the Assembly.
(2) (a) Amendments to the Articles referred to in paragraph (1) shall be adopted by the Assembly.
(b) Adoption of any amendment to Article 10 shall require four-fifths of the votes cast; adoption of any amendment to Article 11 shall require three-fourths of the votes cast.
(3) (a) Any amendment to the Articles referred to in paragraph (1) shall enter into force one month after written notifications of acceptance, effected in accordance with their respective constitutional processes, have been received by the Director General from three-fourths of the Contracting States members of the Assembly at the time the Assembly adopted the amendment.
(b) Any amendment to the said Articles thus accepted shall bind all the Contracting States which were Contracting States at the time the amendment was adopted by the Assembly, provided that any amendment creating financial obligations for the said Contracting States or increasing such obligations shall bind only those

bindandi fyrir þau aðildarríki sem tilkynnt hafa um samþykki sitt á breytingunum.

(c) Breytingar sem búið er að samþykkja og sem öðlast hafa gildi skv. a-lið eru bindandi fyrir öll ríki sem gerast aðildarríki eftir þann dag er þingið samþykkti breytingarnar.

Contracting States which have notified their acceptance of such amendment.

(c) Any amendment which has been accepted and which has entered into force in accordance with subparagraph (a) shall bind all States which become Contracting States after the date on which the amendment was adopted by the Assembly.

IV. KAFLI
Lokaákvæði.

15. gr.
Skilyrði fyrir aðild að samningnum.

(1) Sérhvert ríki, sem er aðili að Alþjóðasambandinu (Parísarsambandinu) um vernd eignarréttinda á sviði iðnaðar, getur orðið aðili að samningi þessum með því að:

(i) undirrita hann og afhenda síðan fullgildingarskjal til vörslu, eða

(ii) afhenda aðildarskjal til vörslu.

(2) Fullgildingar- eða aðildarskjöl skulu afhent aðalframkvæmdastjóranum til vörslu.

CHAPTER IV
Final Provisions

Article 15
Becoming Party to the Treaty

(1) Any State member of the International (Paris) Union for the Protection of Industrial Property may become party to this Treaty by:

(i) signature followed by the deposit of an instrument of ratification, or

(ii) deposit of an instrument of accession.

(2) Instruments of ratification or accession shall be deposited with the Director General.

16. gr.
Gildistaka samningsins.

(1) Hvað fimm fyrstu ríkin varðar er afhenda fullgildingar- eða aðildarskjöl til vörslu skal samningur þessi öðlast gildi þremur mánuðum eftir að fimmta skjalið er afhent.

(2) Hvað önnur ríki varðar skal samningur þessi öðlast gildi þremur mánuðum eftir þann dag er viðkomandi ríki leggur inn fullgildingar- eða aðildarskjal sitt, nema að síðari dagsetning hafi verið tilgreind í fullgildingar- eða aðildarskjalinu. Í síðara tilvikinu skal samningurinn öðlast gildi að því er viðkomandi ríki varðar á þeim degi sem þannig er tilgreindur.

Article 16
Entry Into Force of the Treaty

(1) This Treaty shall enter into force, with respect to the first five States which have deposited their instruments of ratification or accession, three months after the date on which the fifth instrument of ratification or accession has been deposited.

(2) This Treaty shall enter into force with respect to any other State three months after the date on which that State has deposited its instrument of ratification or accession unless a later date has been indicated in the instrument of ratification or accession. In the latter case, this Treaty shall enter into force with respect to that State on the date thus indicated.

17. gr.
Uppsögn samningsins.

(1) Sérhverju aðildarríki er heimilt að segja samningi þessum upp með tilkynningu til aðalframkvæmdastjórans.

(2) Uppsögnin skal taka gildi tveimur árum eftir þann dag er aðalframkvæmdastjórinn tekur við tilkynningunni.

(3) Réttinn til uppsagnar skv. 1. mgr. mega aðildarríkin ekki nýta fyrr en að fimm árum liðnum frá þeim degi er þau gerðust aðilar að samningnum.

Article 17
Denunciation of the Treaty

(1) Any Contacting State may denounce this Treaty by notification addressed to the Director General.

(2) Denunciation shall take effect two years after the day on which the Director General has received the notification.

(3) The right of denunciation provided for in paragraph (1) shall not be exercised by any Contracting State before the expiration of five years from the date on which it becomes party to this Treaty.

(4) Ef aðildarríki, sem gefið hefur yfirlýsingu skv. a-lið 1. mgr. 7. gr. varðandi vörslustofnun sem við það öðlast stöðu alþjóðlegrar vörslustofnunar, segir upp aðild að samningnum lýkur hlutverki alþjóðlegrar vörslustofnunar sem slíkrar einu ári eftir þann dag er aðalframkvæmdastjórinn tók við þeirri tilkynningu sem frá er greint í 1. mgr.

(4) The denunciation of this Treaty by a Contracting State that has made a declaration referred to in Article 7 (l) (a) with respect to a depositary institution which thus acquired the status of international depositary authority shall entail the termination of such status one year after the day on which the Director General received the notification referred to in paragraph (1).

18. gr.

Undirritun samningsins og tungumál hans.

(1) (a) Samningur þessi skal undirritaður í einu eintaki á ensku og frönsku og skulu báðir textarnir vera jafngildir.

(b) Aðalframkvæmdastjórinn skal, innan tveggja mánaða frá dagsetningu undirritunar samningsins, ganga frá opinberum texta á öllum þeim tungumálum sem stofnsamningur Alþjóðahugverkastofnunarinnar var undirritaður á, að höfðu samráði við stjórnvöld þeirra ríkja er málið snertir.

(c) Aðalframkvæmdastjórinn skal sjá um að ganga frá opinberum textum samnings þessa að höfðu samráði við stjórnvöld þeirra ríkja sem málið varðar, á arabísku, ítölsku, japönsku, portúgölsku og þýsku og öðrum þeim tungumálum er þingið kann að ákveða.

(2) Samningur þessi skal liggja frammi til undirritunar í Búdapest fram til 31. desember 1977.

Article 18

Signature and Languages of the Treaty

(l) (a) This Treaty shall be signed in a single original in the English and French languages, both texts being equally authentic.

(b) Official texts of this Treaty shall be established by the Director General, after consultation with the interested Governments and within two months from the date of signature of this Treaty, in the other languages in which the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization was signed.

(c) Official texts of this Treaty shall be established by the Director General, after consultation with the interested Governments, in the Arabic, German, Italian, Japanese and Portuguese languages, and such other languages as the Assembly may designate.

(2) This Treaty shall remain open for signature at Budapest until December 31, 1977.

19. gr.

Varsla samningsins, sending afrita, skráning samningsins.

(1) Þegar frestur til undirritunar er runninn út skal samningi þessum komið fyrir í vörslu aðalframkvæmdastjórans.

(2) Aðalframkvæmdastjórinn skal senda tvö afrit af samningi þessum og reglunum, staðfest af honum sjálfum, til stjórnvalda allra ríkjanna sem um er getið í 1. mgr. 15. gr., milliríkjastofnana sem kunna að leggja inn yfirlýsingar skv. a-lið 1. mgr. 9. gr. og til stjórnvalda annarra ríkja ef þau fara fram á það.

(3) Aðalframkvæmdastjórinn skal láta skrá samning þennan hjá skrifstofu Sameinuðu þjóðanna.

(4) Aðalframkvæmdastjórinn skal senda tvö afrit, staðfest af honum sjálfum, af öllum breytingum sem kunna að vera gerðar á samningi þessum og reglunum til ríkisstjórna allra aðildarríkjanna, til milliríkjastofnana um eignarréttindi

Article 19

Deposit of the Treaty; Transmittal of Copies; Registration of the Treaty

(1) The original of this Treaty, when no longer open for signature, shall be deposited with the Director General.

(2) The Director General shall transmit two copies, certified by him, of this Treaty and the Regulations to the Governments of all the States referred to in Article 15 (1), to the intergovernmental organizations that may file a declaration under Article 9 (l) (a) and, on request, to the Government of any other State.

(3) The Director General shall register this Treaty with the Secretariat of the United Nations.

(4) The Director General shall transmit two copies, certified by him, of any amendment to this Treaty and to the Regulations to all Contracting States, to all intergovernmental industrial property organizations and, on request,

á sviði iðnaðar og, ef fram á það er farið, til ríkisstjórna annarra ríkja eða til annarra milliríkjastofnana sem kunna að leggja inn yfirlýsingar skv. a-lið 1. mgr. 9. gr.

20. gr.
Tilkynningar.

Aðalframkvæmdastjórinn skal tilkynna aðildarríkjum, milliríkjastofnunum um eignarréttindi á sviði iðnaðar og ríkjum, sem ekki eru aðilar að sambandinu en eru aðilar að Alþjóðasambandinu (Parísarsambandinu) um vernd eignarréttinda á sviði iðnaðar, um eftirfarandi:

(i) undirritun skv. 18. gr.;
(ii) afhendingu fullgildingar- eða aðildarskjala skv. 2. mgr. 15. gr.;
(iii) yfirlýsingar sem lagðar eru inn skv. a-lið 1. mgr. 9. gr. og tilkynningar um uppsögn skv. 2. eða 3. mgr. 9. gr.;
(iv) dagsetningu gildistöku samnings þessa skv. 1. mgr. 16. gr.;
(v) erindi skv. 7. og 8. gr. og ákvarðanir skv. 8. gr.;
(vi) samþykktir um breytingar á samningi þessum, sjá 3. mgr. 14. gr.;
(vii) breytingar á reglunum;
(viii) dagsetningar gildistöku breytinga á samningi þessum eða reglunum;
(ix) uppsagnir sem tekið hefur verið við skv. 17. gr.

to the Government of any other State and to any other intergovernmental organization that may file a declaration under Article 9 (1) (a).

Article 20
Notifications

The Director General shall notify the Contracting States, the intergovernmental industrial property organizations and those States not members of the Union which are members of the International (Paris) Union for the Protection of Industrial Property of:

(i) signatures under Article 18;
(ii) deposits of instruments of ratification or accession under Article 15 (2);
(iii) declarations filed under Article 9 (l) (a) and notifications of withdrawal under Article 9 (2) or (3);
(iv) the date of entry into force of this Treaty under Article 16 (1);
(v) the communications under Articles 7 and 8 and the decisions under Article 8;
(vi) acceptance of amendments to this Treaty under Article 14 (3);
(vii) any amendment of the Regulations;
(viii) the dates on which amendments to the Treaty or the Regulations enter into force;
(ix) denunciations received under Article 17.

Nr. 10 10. maí 1995

AUGLÝSING

um Locarnosamning um alþjóðlega flokkun hönnunar.

Hinn 23. desember 1994 var aðalframkvæmdastjóra Alþjóðahugverkastofunarinnar afhent aðildarskjal Íslands vegna Locarnosamnings um alþjóðlega flokkun hönnunar sem gerður var í Locarno 8. október 1968. Samningurinn öðlaðist gildi að því er Ísland varðar 9. apríl 1995.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, 10. maí 1995.

Halldór Ásgrímsson.

Róbert Trausti Árnason.